

B 784/113

**NINCS MENTSÉG**

**Népdal Czuczortul**

**ZENÉJÉT IRTA**

**THEERN KÁROLY.**

**Műmelléklet a' Honderűhöz.**

Nyomat. Walzel A.F. Pesten

Népdal Czuczortul.

A német fordítás Thern Emiliától.

# NINCS MENTSÉG.

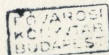
Zenéje Thern Károlytól.

Lassan.

Nem hittem én, de már hiszem; Hogy szeretem bíra viszen, Búra viszen bú-bánatra,  
Altes Leid und neue Klage. Lieb schafft Gram uns nur und Klage, Laßt an Sorgen uns erkrankten,

Ezer gyötrő gon-do-lat-ra, E-zer gyötrő gondo-lat-ra. E-zer gyötrő gondolat-ra.  
Wecket tausend Qualge-danken, Wecket tausend Qualgedanken We-cket tausend Qualgedanken.

B 784/113



Piros arcám, hová level?  
Hervadsz, mint az őszi level  
S' mint a' homokban nőtt bokor  
Melyet belep a' füstö' por!

Elbolygok én a' mezőre,  
Mezőről a' vad erdőre,  
Vad erdőről a' hegyekre,  
A' hegyek' legtetejére.

Talán enyhít a' zöld mező,  
Keménynye' tesz a' vad erdő,  
S' a' nagy hegynek nagy a' szele,  
Tán elviszi búmat vele.

De nincs sehol maradá'som,  
Visszaragad vonzódásom,  
Visszaragad Erzsike'hez,  
Szívem édes kedvetéhez.

Hin sind meine rothen Wangen,  
Wie ein Herbstblatt, welk vergangen  
Wie auf sandgem Grund die Laube  
Dürr, ersticht vom Wüstenstaube.

Stumm irr ich durch Wiesenstege  
In des Waldes wild Gehege  
Durch die Wälder nach den steilen  
Holzen Berges Höhen zu eilen.

Vielleicht sämigen grüne Matten,  
Stärkt des Waldes kühler Schatten  
Und die Luft auf Bergeshöhen  
Wird wohl meinen Gram verwehen.

Doch umsonst! kann nirgend weilen,  
Stiller Sehnsucht Wünsche eilen  
Stets zu meinem Lieb zurücke,  
Zu des Herzens einzigem Glücke!

1-

608510152807